



SEPTEMBER 6, 2020

23rd SUNDAY IN ORDINARY TIME

23o DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

WELCOME ! BIENVENIDOS !

Serving the Upper West Side, Manhattan Valley, and
Morningside Heights communities since 1895.

Sirviendo las comunidades del Upper West Side,
Manhattan Valley, y Morningside Heights desde 1895.

THE CHURCH OF THE ASCENSION

PASTORAL STAFF

Rev. Daniel S. Kearney Pastor	Rev. Raymond Rafferty In Residence	Rev. Daniel Le Blanc In Residence	Mr. Nelson Falcon Parish Deacon	Mr. Michael Elmore Sacristan	Mr. Cipriano Lantigua Home Ministry
---------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

Ascension Reopening Schedule:

Sunday, September 6

9:30 AM- Spanish

11:00 AM - English

12:30 AM - Spanish

Monday, September 7	9 AM - Bilingual
Tuesday, September 8	12 PM - English
Wednesday, September 9	7 PM - Spanish
Thursday, September 10	12 PM - English
Friday, September 11	7 PM - Spanish
Saturday, September 12	5:30 PM - Bilingual
Sunday, September 13	9:30 AM - Spanish, 11:00 AM - English, 12:30 PM - Spanish



23RD SUNDAY IN ORDINARY TIME

"If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have won over your brother." - Mt 18:15

"Si tu hermano comete un pecado, ve y amonéstalo a solas. Si te escucha, habrás salvado a tu hermano". - Mt 18, 15

Ascension Church
221 West 107th Street, New York NY 10025

Beyond Trauma

A CATHOLIC GUIDE FOR SPIRITUAL FIRST AID

Dear friend,

As you know many of us in the archdiocese have suffered loss of family members, friends, employment, and even loss of hope. Undoubtedly, it is in times like this, when we most need healing, that our Lord is most present to us.

The Office of Adult Faith Formation, in collaboration with the American Bible Society and the Trauma Healing Institute will be hosting "Beyond Trauma" a workshop focused on the healing process we need during this time. This is a great opportunity to respond to the needs of our families and communities, especially to those we serve in parish ministry who have also suffered great loss, and as well as our own personal healing.

The workshop will be held on Tuesday August 25th at 1:30pm in English and at 7pm in Spanish. For more information and to register please click [here](#). We hope you will join us.

**God's peace and blessings,
The Adult Faith Formation Office**

Querido amigo,

Como sabe, muchos de nosotros en la arquidiócesis hemos sufrido la pérdida de familiares, amigos, empleos e incluso pérdida de esperanza. Sin duda, es en momentos como este, cuando más necesitamos sanación, que nuestro Señor está más presente entre nosotros.

La Oficina de Formación de Fe para Adultos, en colaboración con la Sociedad Bíblica Estadounidense y el Instituto de Sanación de Traumas, presentaran el taller "Más allá del Trauma" el cual tendrá como punto principal el proceso de sanación que necesitamos durante este tiempo. Esta es una gran oportunidad para responder a las necesidades de nuestras familias y comunidades, especialmente con aquellos a quienes servimos en los ministerios parroquiales que también han sufrido pérdidas, así como también para nuestra propia sanación personal.

El taller se llevará a cabo el martes 25 de agosto a la 1:30 pm en inglés y a las 7 pm en español. Para más información y para registrarse haga clic [aquí](#). Esperamos que pueda formar parte de esta experiencia.

**Paz y bendiciones,
La Oficina de Formación de Fe para Adultos**

LABOR DAY

Tomorrow is Labor Day, a federal holiday. Tomorrow, Monday, September 7th, only one mass will be celebrated at 9 o'clock in the morning. That mass will be Bilingual. All are invited and welcome.

DÍA DEL TRABAJO

Mañana es el Día del Trabajo, un feriado federal. Mañana lunes 7 de septiembre solo se celebrará una misa a las 9 de la mañana. Esa misa será bilingüe. Todos están invitados y bienvenidos.

DAILY MASS INTENTIONS

Deadline for names to appear in the bulletin is Tuesday of the prior week // La fecha para que los nombres aparezcan en el boletín es el martes de la semana anterior.

SUNDAY, SEPTEMBER 6

9:30 AM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, ACCION DE GRACIA A LA VIRGEN MARIA Y JESUS SACRAMENTADO, ALEX ALVAREZ, JUANA GONZALEZ SALDAÑA, FAMILIA SALDAÑA

12:30 PM LUISA CIRA PALMER, MONICA TORREZ, BERNARDO SALVADO

TUESDAY, SEPTEMBER 8

12:00 PM LUSA CIRA PALMER

WEDNESDAY, SEPTEMBER 9

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, JUAN RODRIGUEZ, VANT ROY SANCHEZ, ELPIDIO GUZMAN

FRIDAY, SEPTEMBER 11

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO

SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK/// LECTURAS DE LAS ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Since people cannot attend Mass, they may wish to read the Bible readings of each day this week///Como las personas no pueden asistir a misa, tal vez desean leer las lecturas de la Biblia de cada día de esta semana.

Sunday: Exodus 33: 7-9 Romans 13: 8-10
Matthew 18: 15-20

Monday: 1 Corinthians 5: 1-8 Luke 6: 6-11
Tuesday: The Nativity of the Blessed Virgin Mary
Micah 5: 1-4 Romans 8: 28-30 Matthew 1: 16-23

Wednesday: 1 Corinthians 7: 25-31 Luke 6: 20-26

Thursday: 1 Corinthians 8: 1-7, 11-13 Luke 6: 27-38

Friday: 1 Corinthians 9: 16-19, 22-27 Luke 6: 39-42

Saturday: 1 Corinthians 10: 14-22 Luke 6: 43-49

SPECIAL COLLECTION FOR THE HOLY LAND

Each year on Good Friday, a special collection is taken up in order to support all of the shrines of the Holy Land. The shrines of the Holy Land are cared for and maintained by the Franciscans. Because of the pandemic, there was no public celebration of Good Friday, thus that special collection was not taken up. All churches in the United States have been asked to take up a second collection for the Holy Land shrines on Sunday, September 14th. Next weekend we will take up that special collection.

COLECTA ESPECIAL PARA TIERRA SANTA

Cada año, el Viernes Santo, se realiza una colecta especial para apoyar a todos los santuarios de Tierra Santa. Los santuarios de Tierra Santa son cuidados y mantenidos por los franciscanos. Debido a la pandemia, no hubo celebración pública del Viernes Santo, por lo que no se retomó esa colecta especial. Se ha pedido a todas las iglesias de los Estados Unidos que realicen una segunda colecta para los santuarios de Tierra Santa el domingo 14 de septiembre. El próximo fin de semana retomaremos esa colección especial.



Dear Parishioners and friends of Ascension,

Sunday, September 20th is Catechetical Sunday. That date was placed on the calendar a good while back by the USCCB (United States conference of Catholic bishops.). Catechetical Sunday is the day on which we typically begin our classes for Religious Ed. On that Sunday, we also recognize, thank, and bless all of our many dedicated catechists. Our catechists are all volunteers and they are extraordinarily generous with their gifts, and with their time. We are so blessed. Even throughout the Covid pandemic, each of the catechist remained engaged with their students.

Obviously, because of the pandemic, we are not prepared to begin Religious Ed classes at this time. Students and teachers have been doing virtual learning/teaching for the past six months. Before we do anything, we need to allow all teachers/students time to readjust to their fall schedules, whatever that may be. Some students will remain at home and continue their studies virtually. Others will return with a hybrid model.

Once the academic year begins after Labor Day, and as we see how schools are fairing, we will be in a better position to get our religious education program in place.

Robin has been working hard over the summer. She is in the process of creating a "reopening team." They will together consider the options and decide what will be the best options for our Religious Ed students and families. We hope to be in a position of beginning Religious Ed again, towards the end of October, or the very beginning of November.

If you wish to enroll your child for one of the sacraments, or if you have questions, please do not hesitate to email rklueber@ascensionchurchnyc.org.

In the meantime, we continue to celebrate the Sacraments of First Holy Communion and Confirmation each weekend for those who were scheduled to receive the Sacraments in the spring. We are celebrating a handful of Sacraments at most Masses on most weekends so as to not 'overcrowd' any one Mass. We still want to be vigilant about social distancing at each of the Masses in order to maintain a healthy environment.

I thank all those who continue to be vigilant while in church and attentive to our very fine ushers.

Tomorrow is Labor Day. Labor Day is a Federal Holiday. Tomorrow there will be one Bilingual Mass celebrated at 9:00 AM. All are invited and welcome. Enjoy the long weekend!

Peace,

Fr. Kearney

Queridos Feligreses y Amigos de Ascención,

El domingo 20 de septiembre es el domingo de Catequesis. Esa fecha fue colocada en el calendario hace un tiempo por la USCCB (conferencia de obispos católicos de los Estados Unidos). El Domingo de Catequesis es el día en el que normalmente comenzamos nuestras clases de Educación Religiosa. Ese domingo, también reconocemos, agradecemos y bendecimos a todos nuestros muchos catequistas dedicados. Nuestros catequistas son todos voluntarios y son extraordinariamente generosos con sus dones y con su tiempo. Somos tan bendecidos. Incluso durante la pandemia de Covid, cada uno de los catequistas permaneció comprometido con sus estudiantes.

Obviamente, debido a la pandemia, no estamos preparados para comenzar las clases de Educación Religiosa en este momento. Los estudiantes y maestros han estado haciendo aprendizaje / enseñanza virtual durante los últimos seis meses. Antes de hacer cualquier cosa, debemos permitir que todos los maestros / estudiantes tengan tiempo para reajustarse a sus horarios de otoño, cualquiera que sea. Algunos estudiantes se quedarán en casa y continuarán sus estudios de forma virtual. Otros volverán con un modelo híbrido.

Una vez que comience el año académico después del Día del Trabajo, y a medida que veamos cómo las escuelas avanzan, estaremos en una mejor posición para implementar nuestro programa de educación religiosa.

Robin ha estado trabajando duro durante el verano. Ella está en el proceso de crear un "equipo de reapertura". Juntos considerarán las opciones y decidirán cuáles serán las mejores opciones para nuestros estudiantes y familias de Educación Religiosa. Esperamos estar en condiciones de comenzar la Educación Religiosa nuevamente, hacia fines de octubre o principios de noviembre.

Si desea inscribir a su hijo en uno de los sacramentos, o si tiene preguntas, no dude en enviar un correo electrónico a rklueber@ascensionchurchnyc.org.

Mientras tanto, continuamos celebrando los sacramentos de la Primera Comunión y la Confirmación cada fin de semana para aquellos que estaban programados para recibir los sacramentos en la primavera. Estamos celebrando un puñado de sacramentos en la mayoría de las misas la mayoría de los fines de semana para no "abarrotar" ninguna misa. Todavía queremos estar atentos al distanciamiento social en cada una de las misas para mantener un ambiente saludable.

Agradezco a todos aquellos que continúan vigilantes en la iglesia y atentos a nuestros excelentes acomodadores.

Mañana es el Día del Trabajo. El Día del Trabajo es un feriado federal. Mañana se celebrará una Misa Bilingüe a las 9:00 AM. Todos están invitados y bienvenidos. ¡Disfruta el fin de semana largo!

Paz,
Padre Kearney